

EURO-MIDDELHAVSAFTALE  
OM OPRETTELSE AF EN ASSOCIERING  
MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER  
OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE,  
OG DEN ARABISKE REPUBLIK EGYPTEN PÅ DEN ANDEN SIDE

KONGERIGET BELGIEN

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

DEN HELLENSKE REPUBLIK

KONGERIGET SPANIEN

DEN FRANSKE REPUBLIK

IRLAND

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

KONGERIGET NEDERLANDENE

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

REPUBLIKKEN FINLAND

KONGERIGET SVERIGE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det EUROPÆISKE FÆLLESSKAB og traktaten om oprettelse af Det EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "medlemsstater" og,

Det EUROPÆISKE FÆLLESSKAB og Det EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

Den ARABISKE REPUBLIK EGYPTEN, i det følgende benævnt "Egypten",

på den anden side,

SOM TAGER HENSYN TIL de bestående traditionelle bånd mellem Fællesskabet, dets medlemsstater og Egypten og de fælles værdier, som de deler,

SOM TAGER HENSYN TIL, at Fællesskabet, dets medlemsstater og Egypten ønsker at styrke disse bånd og at etablere varige forbindelser på grundlag af gensidighed og partnerskab,

SOM TAGER HENSYN TIL den betydning, som parterne tillægger principperne i De Forenede Nationers Pagt, særlig overholdelsen af menneskerettighederne, de demokratiske principper og de politiske og økonomiske friheder, som udgør selve grundlaget for associeringen,

SOM ØNSKER at etablere og udvikle en regelmæssig politisk dialog om bilaterale og internationale emner af fælles interesse,

SOM TAGER HENSYN TIL forskellene i økonomisk og social udvikling mellem Egypten og Fællesskabet og behovet for at styrke processen for økonomisk og social udvikling i Egypten,

SOM ØNSKER at udvide deres indbyrdes økonomiske forbindelser og særlig at udvikle handel, investeringer og teknologisk samarbejde, understøttet af en regelmæssig dialog, på det økonomiske, videnskabelige, teknologiske, kulturelle, audiovisuelle og sociale område for at nå frem til en større gensidig viden og forståelse,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fællesskabet og Egypten tilslutter sig princippet om frihandel, især overholdelsen af de rettigheder og forpligtelser, der følger af bestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel af 1994 og de andre multilaterale aftaler, der er bilagt overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen,

SOM ER KLAR OVER behovet for at sammenlægge deres bestræbelser for at styrke den politiske stabilitet og den økonomiske udvikling i regionen gennem tilskyndelse til regionalt samarbejde,

SOM ER OVERBEVIST OM, at associeringsaftalen vil skabe et nyt klima for deres indbyrdes forbindelser,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

## ARTIKEL 1

1. Der oprettes en associering mellem Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Egypten på den anden side.
2. Det er formålet med denne aftale:
  - at skabe passende rammer for den politiske dialog, som gør det muligt at udvikle nære politiske forbindelser mellem parterne
  - at fastsætte betingelserne for en gradvis liberalisering af udvekslingen af varer, tjenesteydelser og kapital
  - at fremme udviklingen af afbalancerede økonomiske og sociale forbindelser mellem parterne gennem dialog og samarbejde
  - at bidrage til den økonomiske og sociale udvikling i Egypten
  - at anspore til regionalt samarbejde med sigte på at befæste fredelig sameksistens og økonomisk og politisk stabilitet
  - at fremme samarbejdet på andre områder af gensidig interesse.

## ARTIKEL 2

Forbindelserne mellem parterne samt alle bestemmelserne i denne aftale bygger på respekten for menneskerettighederne og de demokratiske principper, som de er stadfæstet i verdenserklæringen om menneskerettighederne, og som ligger til grund for deres interne og internationale politik og udgør et væsentligt element i denne aftale.

## AFSNIT I

### POLITISK DIALOG

#### ARTIKEL 3

1. Der etableres en regelmæssig politisk dialog mellem parterne. Den skal styrke forbindelserne mellem dem, bidrage til at opbygge et varigt partnerskab og øge den gensidige forståelse og solidaritet.
2. Den politiske dialog og det politiske samarbejde skal bl.a.:
  - tilvejebringe en bedre gensidig forståelse og øget konvergens i holdningerne til internationale spørgsmål, særlig anliggender, som vil kunne få væsentlige følger for en af parterne
  - sætte hver af parterne i stand til at tage hensyn til den anden parts stilling og interesser
  - øge den regionale sikkerhed og stabilitet
  - fremme fælles initiativer.

#### ARTIKEL 4

Den politiske dialog vedrører alle emner af fælles interesse, særlig fred, sikkerhed, demokrati og regional udvikling.

## ARTIKEL 5

1. Den politiske dialog skal finde sted med regelmæssige mellemrum, og når det ellers er nødvendigt, navnlig:

- a) på ministerplan, hovedsagelig i associeringsrådet
- b) på højt embedsmandsplan mellem repræsentanter for Egypten på den ene side og for Rådets formandskab og Kommissionen på den anden side
- c) ved fuldstændig udnyttelse af alle diplomatiske kanaler, herunder regelmæssige orienteringer foretaget af embedsmænd, konsultationer i forbindelse med internationale møder og kontakter mellem diplomatiske repræsentanter i tredjelande
- d) på enhver anden måde, som kan give et nyttigt bidrag til at konsolidere, udvikle og udvide denne dialog.

2. Der skal etableres en politisk dialog mellem Europa-Parlamentet og den egyptiske folkeforsamling.

AFSNIT II

FRIE VAREBEVÆGELSER

GRUNDPRINCIPPER

ARTIKEL 6

Fællesskabet og Egypten opretter gradvis et frihandelsområde i en overgangsperiode af en varighed på højst tolv år begyndende på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden i overensstemmelse med bestemmelserne i dette afsnit og med bestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel fra 1994 og de andre multilaterale aftaler om varehandel, der er bilagt overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO), i det følgende benævnt "GATT".

KAPITEL 1

INDUSTRIVARER

ARTIKEL 7

Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på varer med oprindelse i Fællesskabet og Egypten henhørende under kapitel 25 til 97 i den kombinerede nomenklatur og den egyptiske toldtarif, med undtagelse af de varer, der er anført i bilag I.

## ARTIKEL 8

Varer med oprindelse i Egypten kan indføres i Fællesskabet med fritagelse for told og afgifter med tilsvarende virkning samt kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning.

## ARTIKEL 9

1. Told og afgifter med tilsvarende virkning, der gælder for indførsel til Egypten af varer med oprindelse i Fællesskabet, som er opført i bilag II, afskaffes gradvis efter følgende tidsplan:

- på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 75% af basistoldsatsen
- et år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 50% af basistoldsatsen
- to år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 25% af basistoldsatsen
- tre år efter denne aftales ikrafttræden afskaffes resterende told og afgifter.

2. Told og afgifter med tilsvarende virkning, der gælder for indførsel til Egypten af varer med oprindelse i Fællesskabet, som er opført i bilag III, afskaffes gradvis efter følgende tidsplan:

- tre år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 90% af basistoldsatsen
- fire år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 75% af basistoldsatsen
- fem år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 60% af basistoldsatsen
- seks år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 45% af basistoldsatsen
- syv år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 30% af basistoldsatsen
- otte år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 15% af basistoldsatsen
- ni år efter denne aftales ikrafttræden afskaffes resterende told og afgifter.

3. Told og afgifter med tilsvarende virkning, der gælder for indførsel til Egypten af varer med oprindelse i Fællesskabet, som er opført i bilag IV, afskaffes gradvis efter følgende tidsplan:

- fem år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 95% af basistoldsatsen
- seks år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 90% af basistoldsatsen
- syv år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 75% af basistoldsatsen
- otte år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 60% af basistoldsatsen
- ni år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 45% af basistoldsatsen
- ti år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 30% af basistoldsatsen
- elleve år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 15% af basistoldsatsen
- tolv år efter denne aftales ikrafttræden afskaffes resterende told og afgifter.

4. Told og afgifter med tilsvarende virkning, der gælder for indførsel til Egypten af varer med oprindelse i Fællesskabet, som er opført i bilag V, afskaffes gradvis efter følgende tidsplan:

- seks år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 90% af basistoldsatsen
- syv år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 80% af basistoldsatsen
- otte år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 70% af basistoldsatsen
- ni år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 60% af basistoldsatsen
- ti år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 50% af basistoldsatsen
- elleve år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 40% af basistoldsatsen
- tolv år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 30% af basistoldsatsen
- tretten år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 20% af basistoldsatsen

- fjorten år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 10% af basistoldsatsen
  - femten år efter denne aftales ikrafttræden afskaffes resterende told og afgifter.
5. Told og afgifter med tilsvarende virkning, der gælder for indførsel i Egypten af andre varer med oprindelse i Fællesskabet end dem, der er anført i bilag II, III, IV og V, afskaffes i overensstemmelse med den relevante tidsplan på grundlag af en afgørelse truffet af Associeringsudvalget.
6. Hvis der opstår alvorlige vanskeligheder for en given vare, kan de relevante tidsplaner i stk. 1, 2, 3 og 4 efter fælles aftale ændres af Associeringsudvalget, dog således at tidsplanen, for hvilken der er anmodet om en ændring, ikke kan forlænges for den pågældende vare ud over den maksimale overgangsperiode. Hvis Associeringsudvalget ikke har truffet beslutning inden for 30 dage efter at være blevet gjort bekendt med Egyptens anmodning om at ændre tidsplanen, kan Egypten midlertidigt suspendere tidsplanen for en periode på ikke over et år.
7. For hver berørt vare er den basistoldsats, der gradvis skal nedsættes som omhandlet i stk. 1, 2, 3 og 4, de satser, der er nævnt i artikel 18.

## ARTIKEL 10

Bestemmelserne om afskaffelse af importtold finder også anvendelse på finanstold.

## ARTIKEL 11

1. Uanset bestemmelserne i artikel 9 kan Egypten træffe ekstraordinære foranstaltninger af begrænset varighed til at forhøje eller genindføre told.
2. Disse foranstaltninger må kun vedrøre nye industrier og industrier i deres vorden eller visse sektorer, som undergår omstrukturering eller er udsat for alvorlige vanskeligheder, særlig når disse vanskeligheder forvolder alvorlige sociale problemer.
3. Den told ved indførsel i Egypten på varer med oprindelse i Fællesskabet, som indføres ved disse ekstraordinære foranstaltninger, må højst udgøre 25% ad valorem og skal omfatte et præferenceelement for varer med oprindelse i Fællesskabet. Den samlede værdi af importen af varer, som omfattes af disse foranstaltninger, må højst udgøre 20% af den samlede import fra Fællesskabet af industrivarer i det sidste år, for hvilke der foreligger statistikker.
4. Foranstaltningerne må højst anvendes i fem år, medmindre Associeringsudvalget tillader en længere varighed. De skal ophøre med at gælde senest på tidspunktet for udløbet af den maksimale overgangsperiode.
5. Der må ikke indføres sådanne foranstaltninger for en given vare, hvis der er forløbet mere end tre år siden afskaffelsen af al told og alle kvantitative restriktioner eller afgifter eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for den pågældende vare.

6. Egypten underretter Associeringsudvalget om alle ekstraordinære foranstaltninger, det agter at træffe, og der afholdes på anmodning af Fællesskabet konsultationer om sådanne foranstaltninger og de berørte sektorer, før de bringes i anvendelse. Egypten forelægger, når det træffer sådanne foranstaltninger, Associeringsudvalget en tidsplan for afskaffelsen af den told, der er indført i henhold til denne artikel. Den pågældende told skal efter tidsplanen afvikles i lige store årlige rater begyndende senest ved udgangen af det andet år efter dens indførelse. Associeringsudvalget kan træffe afgørelse om en anden tidsplan.

7. Uanset bestemmelserne i stk. 4 kan Associeringsudvalget for at tage hensyn til vanskeligheder i forbindelse med etablering af nye industrier undtagelsesvis godkende foranstaltninger, som Egypten allerede har truffet i medfør af stk. 1, for en periode på højst fire år ud over overgangsperioden på 12 år.

## KAPITEL 2

### LANDBRUGSPRODUKTER, FISKERIVARER OG FORARBEJDEDE LANDBRUGSPRODUKTER

#### ARTIKEL 12

Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på varer med oprindelse i Fællesskabet og Egypten henhørende under kapitel 1 til 24 i den kombinerede nomenklatur og den egyptiske toldtarif, og på de varer, der er anført i bilag I.

#### ARTIKEL 13

Fællesskabet og Egypten tilstræber gradvis en større liberalisering af deres handel med landbrugsprodukter, fiskerivarer og forarbejdede landbrugsprodukter af interesse for begge parter.

## ARTIKEL 14

1. Landbrugsprodukter med oprindelse i Egypten, som er anført i protokol 1, omfattes ved indførsel i Fællesskabet af den i denne protokol fastsatte ordning.
2. Landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet, som er anført i protokol 2, omfattes ved indførsel i Egypten af den i denne protokol fastsatte ordning.
3. Handelen med landbrugsprodukter, der er omfattet af dette kapitel, omfattes af den i protokol 3 fastsatte ordning.

## ARTIKEL 15

1. I det tredje år af aftalens gennemførelse undersøger Fællesskabet og Egypten situationen for at fastslå, hvilke foranstaltninger Fællesskabet og Egypten skal anvende fra begyndelsen af det fjerde år efter aftalens ikrafttræden, i overensstemmelse med målet i artikel 13.
2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 og under hensyntagen til handelen mellem parterne med landbrugsprodukter, fiskerivarer og forarbejdede landbrugsprodukter samt til disses særlige følsomhed kan Fællesskabet og Egypten i Associeringsrådet for hvert enkelt produkt og på et ordnet grundlag og på basis af gensidighed undersøge muligheden for at give hinanden yderligere indrømmelser.

## ARTIKEL 16

1. Hvis der indføres særlige bestemmelser som følge af anvendelsen af parternes landbrugspolitikker eller som følge af ændring i de gældende bestemmelser, eller hvis der sker ændring eller udvikling af bestemmelserne vedrørende anvendelsen af deres landbrugspolitikker, kan den berørte part for de deraf omfattede varer foretage en ændring af de i denne aftale fastsatte ordninger.
2. Den part, der foretager denne ændring, underretter Associeringsudvalget herom. Efter anmodning fra den anden part mødes Associeringsudvalget for på passende vis at tage hensyn til den anden parts interesser.
3. Hvis Fællesskabet eller Egypten i medfør af stk. 1 ændrer de i denne aftale fastsatte ordninger for landbrugsprodukter, indrømmer de for indførslen af varer med oprindelse hos den anden part en begunstigelse svarende til den, der er fastsat i denne aftale.
4. Anvendelsen af denne artikel bør gøres til genstand for konsultationer i Associeringsrådet.

## KAPITEL 3

### FÆLLES BESTEMMELSER

## ARTIKEL 17

1. Der indføres ingen nye kvantitative restriktioner ved indførsel eller foranstaltninger med tilsvarende virkning i samhandelen mellem Fællesskabet og Egypten.

2. De kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, der anvendes ved indførsel i samhandelen mellem Fællesskabet og Egypten, afskaffes ved aftalens ikrafttræden.

3. Fællesskabet og Egypten anvender ved udførsel hverken told eller afgifter med tilsvarende virkning eller kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning.

#### ARTIKEL 18

1. De gældende toldsats ved indførsel mellem parterne er den i WTO bundne toldsats eller en lavere anvendt toldsats pr. 1. januar 1999. Hvis der efter den 1. januar 1999 anvendes en toldnedsættelse erga omnes, gælder den nedsatte sats.

2. Der må ved indførsel eller udførsel ikke indføres ny told eller nye afgifter med tilsvarende virkning, og gældende told og afgifter må ikke forhøjes, i samhandelen mellem Fællesskabet og Egypten, medmindre andet er fastsat ved denne aftale.

3. Parterne meddeler hinanden deres respektive toldsats, der var gældende den 1. januar 1999.

#### ARTIKEL 19

1. Produkter med oprindelse i Egypten er ved indførsel i Fællesskabet ikke omfattet af en gunstigere ordning end den, medlemsstaterne anvender indbyrdes.

2. Anvendelsen af denne aftales bestemmelser berører ikke de særlige bestemmelser om anvendelsen af fællesskabsretten på De Kanariske Øer.

## ARTIKEL 20

1. Parterne afholder sig fra enhver foranstaltning eller intern praksis af fiskal art, der direkte eller indirekte bevirker en forskelsbehandling mellem varer fra en af parterne og lignende varer, der har oprindelse på den anden parts område.
2. Varer, der udføres til en af parternes område, må ikke ydes intern afgiftsgodtgørelse, der er højere end den afgift, de direkte eller indirekte er pålagt.

## ARTIKEL 21

1. Denne aftale er ikke til hinder for opretholdelsen eller oprettelsen af toldunioner, frihandelsområder eller grænsetrafikordninger, for så vidt som disse ikke medfører ændring af den samhandelsordning, der er fastlagt ved denne aftale.
2. Der finder konsultationer sted mellem Fællesskabet og Egypten i Associeringsudvalget om aftaler om oprettelse af sådanne toldunioner eller frihandelsområder og på anmodning om andre vigtige spørgsmål vedrørende deres respektive handelspolitik over for tredjelande. I tilfælde af, at et tredjeland tiltræder Unionen, skal der i særdeleshed afholdes sådanne konsultationer for at sikre, at der tages hensyn til parternes gensidige interesser som fastlagt i denne aftale.

## ARTIKEL 22

Hvis en af parterne mener, at der i samhandelen med den anden part finder dumping sted som omhandlet i artikel VI i GATT 1994, kan den træffe passende foranstaltninger over for denne praksis i overensstemmelse med WTO-aftalen om anvendelse af artikel VI i GATT 1994 med dertil knyttet national lovgivning.

## ARTIKEL 23

WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger finder uanset artikel 34 anvendelse mellem parterne.

Hvis en af parterne skønner, at der ydes subsidier i samhandelen med den anden part som omhandlet i artikel VI og XVI i GATT 1994, kan den, indtil de nødvendige regler, som omhandlet i artikel 34, stk. 2, er vedtaget, bringe passende foranstaltninger i anvendelse mod denne praksis i overensstemmelse med WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger med dertil knyttet national lovgivning.

## ARTIKEL 24

1. Bestemmelserne i artikel XIX i GATT 1994 og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger finder anvendelse mellem parterne.

2. Før en af parterne træffer beskyttelsesforanstaltninger i henhold til artikel XIX i GATT 1994 og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger, forsyner den pågældende part Associeringsudvalget med alle relevante oplysninger til en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå en løsning, der er acceptabel for begge parter.

Parterne indleder straks konsultationer i Associeringsudvalget med henblik på at finde en sådan løsning. Hvis parterne efter konsultationerne ikke er nået til enighed inden 30 dage efter indledningen af konsultationerne om en løsning til at undgå beskyttelsesforanstaltninger, kan den part, der agter at anvende beskyttelsesforanstaltninger, anvende bestemmelserne i artikel XIX i GATT 1994 og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger.

3. Ved valget af beskyttelsesforanstaltninger i medfør af denne artikel foretrækker parterne sådanne, som medfører færrest forstyrrelser for virkeliggørelsen af denne aftales mål.

4. Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks Associeringsudvalget og er dér genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på deres afskaffelse, så snart omstændighederne tillader det.

## ARTIKEL 25

1. Hvis overholdelse af bestemmelserne i artikel 17, stk. 3, fører til

- i) genudførsel til et tredjeland, over for hvilket den eksporterende part for den pågældende vare opretholder kvantitative eksportrestriktioner, udførselstold eller foranstaltninger eller afgifter med tilsvarende virkning, eller

- ii) alvorlig knaphed eller trussel om alvorlig knaphed på en vare af væsentlig betydning for den eksporterende part

og hvis ovennævnte situation giver eller kan give anledning til større vanskeligheder for den eksporterende part, kan denne træffe passende foranstaltninger ifølge de procedurer, der er fastsat i stk. 2.

2. Vanskeligheder, som opstår i den situation, der er omhandlet i stk. 1, forelægges til undersøgelse i Associeringsudvalget. Udvalget træffer enhver formålstjenlig beslutning for at bringe vanskelighederne til ophør. Hvis det ikke inden 30 dage efter sagens indbringelse har truffet en sådan beslutning, kan den eksporterende part anvende passende foranstaltninger på eksporten af den pågældende vare. Foranstaltningerne må ikke være diskriminerende og afskaffes, når betingelserne for deres opretholdelse ikke længere er til stede.

## ARTIKEL 26

Aftalen er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller beskyttelse af intellektuel ejendomsret, eller bestemmelser vedrørende guld og sølv. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem parterne.

## ARTIKEL 27

Begrebet "produkter med oprindelsesstatus" med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i dette afsnit og metoderne for administrativt samarbejde i forbindelse hermed er defineret i protokol 4.

## ARTIKEL 28

Den kombinerede varenomenklatur anvendes til tarifiering af varer ved indførsel i Fællesskabet. Den egyptiske toldtarif anvendes til tarifiering af varer ved indførsel i Egypten.

## AFSNIT III

### ETABLERINGSRET OG LEVERING AF TJENESTEYDELSER

## ARTIKEL 29

1. Parterne bekræfter på ny deres respektive forpligtelser i henhold til den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS), der er knyttet til overenskomsten om oprettelse af WTO, særlig forpligtelsen til at indrømme hinanden mestbegunstigelsesbehandling i de servicesektorer, der er omfattet af disse forpligtelser.
2. Denne behandling gælder i overensstemmelse med GATS ikke:
  - a) fordele, som hver af parterne indrømmer i henhold til bestemmelserne i en aftale som defineret i artikel V i GATS eller i henhold til foranstaltninger, der er truffet i medfør af en sådan aftale
  - b) andre fordele, der indrømmes ifølge listen over mestbegunstigelsesundtagelser, som hver af parterne har knyttet til GATS.

## ARTIKEL 30

1. Parterne overvejer at udvide aftalens anvendelsesområde til også at omfatte etableringsret for en parts virksomheder på den anden parts område og liberalisering af en parts virksomheders levering af tjenesteydelser til aftagere af tjenesteydelser hos den anden part.

2. Associeringsrådet fremsætter de nødvendige henstillinger om virkeliggørelsen af målene i stk. 1.

Associeringsrådet tager ved udformningen af disse henstillinger hensyn til erfaringerne med implementeringen af den MFN-behandling, som parterne indrømmer hinanden i henhold til deres respektive forpligtelser under GATS, særlig artikel V.

3. Det i denne artikels stk. 1 nævnte mål behandles første gang i Associeringsrådet senest fem år efter denne aftales ikrafttræden.

## AFSNIT IV

### KAPITALBEVÆGELSER OG ANDRE ØKONOMISKE BESTEMMELSER

## KAPITEL 1

### BETALINGER OG KAPITALBEVÆGELSER

## ARTIKEL 31

Parterne forpligter sig til i fuldt konvertibel valuta at tillade betalinger på de løbende poster, jf. dog bestemmelserne i artikel 33.

## ARTIKEL 32

1. Fællesskabet og Egypten sikrer fra aftalens ikrafttræden fri bevægelighed for kapital til direkte investeringer, der foretages af virksomheder dannet i overensstemmelse med værtslandets lovgivning, samt afvikling eller hjemtagelse af disse investeringer og overskud heraf.
2. Parterne afholder konsultationer med henblik på at lette kapitalbevægelserne mellem Fællesskabet og Egypten og på at opnå en fuldstændig liberalisering, så snart betingelserne herfor er opfyldt.

## ARTIKEL 33

Hvis en eller flere af Fællesskabets medlemsstater eller Egypten har alvorlige betalingsbalancevanskeligheder, eller der er en alvorlig trussel herom, kan Fællesskabet eller Egypten alt efter omstændighederne i overensstemmelse med de betingelser, der er fastlagt i henhold til GATT og artikel VIII og XIV i vedtægterne for Den Internationale Valutafond, vedtage restriktive foranstaltninger over for løbende betalinger, hvis sådanne foranstaltninger er strengt nødvendige. Fællesskabet eller Egypten alt efter omstændighederne underretter straks den anden part herom og forelægger hurtigst muligt den anden part en tidsplan for ophævelsen af disse foranstaltninger.

## KAPITEL 2

### KONKURRENCEREGLER OG ANDRE ØKONOMISKE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 34

1. Følgende er uforeneligt med denne aftales rette funktion, i det omfang det kan påvirke samhandelen mellem Fællesskabet og Egypten:

- i) alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis, som har til formål eller følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen
- ii) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på Fællesskabets eller Egyptens område eller en væsentlig del heraf
- iii) al offentlig støtte, som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner.

2. Associeringsrådet vedtager inden for en frist på fem år fra datoen for denne aftales ikrafttræden de nødvendige regler for gennemførelsen af stk. 1.

Indtil disse regler er vedtaget, anvendes bestemmelserne i artikel 23, hvad angår gennemførelsen af stk. 1, nr. iii).

3. Hver af parterne sikrer gennemsigtighed på området offentlig støtte, bl.a. ved årligt at meddele den anden part det samlede beløb af den ydede støtte og fordelingen heraf og ved på anmodning at stille oplysninger til rådighed om støtteordninger. På anmodning af en af parterne stiller den anden part oplysninger til rådighed om særlige enkelttilfælde af offentlig støtte.

4. Stk. 1, litra iii), finder ikke anvendelse på de landbrugsprodukter, der er omhandlet i afsnit II, kapitel 2. WTO-aftalen om landbrug og de relevante bestemmelser i WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger finder anvendelse på disse produkter.

5. Finder Fællesskabet eller Egypten, at en særlig praksis er uforenelig med stk. 1, og

- ikke kan behandles på passende måde på grundlag af de gennemførelsesregler, der er nævnt i stk. 2, eller
- sådan praksis i mangel af sådanne regler skader eller truer med at skade den anden parts interesser i alvorlig grad eller påfører det indenlandske erhvervsliv, herunder servicesektoren, væsentlig skade

kan henholdsvis Fællesskabet eller Egypten træffe passende foranstaltninger efter konsultation i Associeringsudvalget eller 30 arbejdsdage, efter at sagen er indbragt for nævnte udvalg.

I tilfælde af praksis, som er uforenelig med denne artikels stk. 1, nr. iii), må der, hvor WTO-reglerne finder anvendelse herpå, kun træffes sådanne foranstaltninger i overensstemmelse med de procedurer og på de betingelser, der er fastlagt af WTO, eller alle andre relevante instrumenter, der er forhandlet under WTO's auspicer, og som finder anvendelse på parterne.

6. Uanset, hvilke andre bestemmelser der måtte blive vedtaget i overensstemmelse med stk. 2, udveksler parterne oplysninger under hensyntagen til de begrænsninger, som embeds- og forretningshemmeligheden kræver.

## ARTIKEL 35

Medlemsstaterne og Egypten tilpasser gradvis og med forbehold af deres forpligtelser i henhold til GATT eventuelle statslige handelsmonopoler, således at der ved udløbet af det femte år efter denne aftales ikrafttræden ikke består nogen forskelsbehandling af statsborgere i medlemsstaterne og Egypten med hensyn til forsynings- og afsætningsvilkår. Associeringsudvalget underrettes om sådanne foranstaltninger, der vedtages til virkeliggørelse af dette mål.

## ARTIKEL 36

Hvad angår offentlige virksomheder og virksomheder, der er indrømmet særlige eller eksklusive rettigheder, drager Associeringsrådet omsorg for, at der fra det femte år efter aftalens ikrafttræden ikke vedtages eller opretholdes nogen foranstaltninger, der kan forstyrre samhandelen mellem Fællesskabet og Egypten i et omfang, der virker til skade for parternes interesser. Denne bestemmelse er ikke til hinder for, at disse virksomheder de jure eller de facto kan udføre de opgaver, der er blevet dem tildelt.

## ARTIKEL 37

1. Parterne sikrer i henhold til bestemmelserne i denne artikel og bilag VI en tidssvarende og effektiv beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder i overensstemmelse med de højeste internationale standarder, herunder effektive midler til at gøre sådanne rettigheder gældende.

2. Gennemførelsen af denne artikel og bilag VI undersøges af parterne med regelmæssige mellemrum. I tilfælde af vanskeligheder på området intellektuel ejendomsret, som påvirker samhandelen, finder der hastekonsultationer sted efter anmodning fra en af parterne, for at der kan opnås gensidigt tilfredsstillende løsninger.

## ARTIKEL 38

Parterne er enige om målet med en gradvis liberalisering af offentlige indkøb. Associeringsrådet afholder konsultationer om virkeliggørelsen af dette mål.

## AFSNIT V

### ØKONOMISK SAMARBEJDE

## ARTIKEL 39

### Mål

1. Parterne forpligter sig til at udvide det økonomiske samarbejde til gensidig fordel.
2. Målet med det økonomiske samarbejde er:
  - at ansøre til virkeliggørelsen af denne aftales overordnede mål

- at fremme afbalancerede økonomiske forbindelser mellem parterne
- at støtte Egyptens egne bestræbelser for at nå en bæredygtig økonomisk og social udvikling.

## ARTIKEL 40

### Anvendelsesområde

1. Samarbejdet rettes i første række mod aktivitetsområder, der er påvirket af interne vanskeligheder eller berøres af processen for liberalisering af den egyptiske økonomi som helhed, særlig liberaliseringen af samhandelen mellem Egypten og Fællesskabet.
2. Samarbejdet rettes desuden i første række mod sektorer, der kan bidrage til at lette den gensidige tilnærmelse mellem Egyptens og Fællesskabets økonomi, særlig sådanne, som er vækstfremmende og jobskabende.
3. Samarbejdet skal medvirke til, at der gennemføres foranstaltninger til at udvikle samarbejdet inden for regionen.
4. Der tages ved realiseringen af samarbejdet på de forskellige områder af det økonomiske samarbejde hensyn til bevarelse af miljøet og den økologiske balance.
5. Parterne kan vedtage at udvide det økonomiske samarbejde til andre områder, der ikke er omfattet af bestemmelserne i dette afsnit.

## ARTIKEL 41

### Midler og retningslinjer

Det økonomiske samarbejde gennemføres navnlig ved hjælp af:

- a) en regelmæssig økonomisk dialog mellem parterne om alle områder inden for den makroøkonomiske politik
- b) regelmæssig udveksling af information og idéer på alle områder inden for samarbejdet, herunder møder mellem tjenestemænd og eksperter
- c) levering af rådgivning, fagkundskab og uddannelse
- d) gennemførelse af fælles projekter, f.eks. seminarer og workshops
- e) faglig, administrativ og forskriftsmæssig bistand.

## ARTIKEL 42

### Uddannelse

Parterne samarbejder med henblik på at fastslå, hvilke midler kan bidrage mest effektivt til en væsentlig forbedring af situationen inden for uddannelse, herunder erhvervsuddannelse, særlig inden for offentlige og private virksomheder, handelsrelaterede tjenesteydelser, offentlig forvaltning og offentlige myndigheder, faglige organer, standardiserings- og certificeringsorganisationer og andre relevante organisationer. I denne sammenhæng vil kvinders adgang til videregående uddannelser og erhvervsuddannelse blive særlig tilgodeset.

Samarbejdet skal også anspore til varige forbindelser mellem specialiserede organisationer i Fællesskabet og Egypten med henblik på at fremme udveksling af information og erfaringer og sammenlægning af tekniske ressourcer.

## ARTIKEL 43

### Videnskabeligt og teknologisk samarbejde

Målet med samarbejdet er:

- a) at fremme etableringen af permanente forbindelser mellem de to parter forskersamfund, navnlig ved:
  - at give Egypten adgang til fællesskabsprogrammer for forskning og teknologisk udvikling i overensstemmelse med bestemmelserne om tredjelandes deltagelse i disse programmer
  - at inddrage Egypten i net for decentralt samarbejde
  - at fremme et samvirke mellem uddannelse og forskning
- b) at styrke forskningskapaciteten i Egypten
- c) at stimulere teknologisk innovation, overførsel af ny teknologi og udbredelse af knowhow.

## ARTIKEL 44

### Miljø

1. Samarbejdet sigter på at modvirke en forringelse af miljøet, at kontrollere forurening og sikre en rationel udnyttelse af naturressourcerne med henblik på en bæredygtig udvikling.
2. Samarbejdet fokuserer navnlig følgende på:

ørkendannelse

havvandskvalitet i Middelhavet og kontrol med og forebyggelse af havforurening

forvaltning af vandressourcerne

energiforvaltning

affaldsforvaltning

forsaltning

miljøforvaltning af følsomme kystområder

følgerne af industriudvikling og sikkerhed ved industrianlæg i særdeleshed

indvirkningerne af landbruget på jord- og vandkvaliteten

miljøuddannelse og -bevidstgørelse.

## ARTIKEL 45

### Industrisamarbejde

Samarbejdet fremmer og tilskynder især til:

debatten om industripolitik og konkurrenceevne i en åben økonomi

industrisamarbejde mellem erhvervsdrivende i Fællesskabet og Egypten, herunder adgang for Egypten til Fællesskabets net for virksomhedssamarbejde og net, der er oprettet som led i det decentrale samarbejde

modernisering og omstrukturering af den egyptiske industri

skabelse af et gunstigt klima for udvikling af privat foretagsomhed for at stimulere væksten og diversificeringen af industriproduktionen

teknologioverførsel, innovation og forskning og udvikling

udvikling af de menneskelige ressourcer

adgang til kapitalmarkedet for finansiering af investeringer i produktion.

## ARTIKEL 46

### Investeringer og fremme af investeringer

Samarbejdet sigter på at øge strømmen af kapital, sagkundskab og teknologi til Egypten, bl.a. ved hjælp af:

passende midler til at indkredse investeringsmuligheder og kanaler for information om investeringsregler

formidling af information om europæiske investeringsordninger (faglig bistand, direkte finansiell støtte, skatteincitamenter, investeringsforsikring osv.) i forbindelse med investeringer i udlandet og forbedring af Egyptens mulighed for at drage fordel af dem

juridiske rammer, som kan befordre investeringerne mellem de to parter, i givet fald ved indgåelse af aftaler mellem Egypten og medlemsstaterne om beskyttelse af investeringer og om undgåelse af dobbeltbeskatning

undersøgelse af muligheden af oprettelse af joint ventures, særlig mellem SMV'er, og eventuelt indgåelse af aftaler mellem medlemsstaterne og Egypten

mekanismer for tilskyndelse til og fremme af investeringer.

Samarbejdet kan omfatte planlægning og gennemførelse af projekter til at demonstrere effektiv erhvervelse og anvendelse af basisteknologi, anvendelse af standarder, udvikling af menneskelige ressourcer og jobskabelse lokalt.

## ARTIKEL 47

### Standardisering og overensstemmelsesvurdering

Parterne sigter på at mindske forskellene med hensyn til standardisering og overensstemmelsesvurdering. Samarbejdet på dette område fokuserer navnlig på:

- a) regler inden for standardisering, måling, kvalitetsstandarder og anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, særlig hvad angår sundheds- og plantesundhedsstandarder for landbrugsprodukter og levnedsmidler
- b) opgradering af egyptiske overensstemmelsesvurderingsorganisationer med henblik på indgåelse til sin tid af aftaler om gensidig anerkendelse på området overensstemmelsesvurdering
- c) udvikling af organisationer, der beskæftiger sig med beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret og fastlæggelse af kvalitetsstandarder.

## ARTIKEL 48

### Tilnærmelse af lovgivning

Parterne bestræber sig bedst muligt på at tilnærme deres respektive lovgivning til hinanden for at lette gennemførelsen af denne aftale.

## ARTIKEL 49

### Finansielle tjenesteydelser

Parterne samarbejder med sigte på en indbyrdes tilnærmelse af regler og standarder bl.a. med henblik på:

- a) at anspore til en styrkelse og en omstrukturering af finanssektoren i Egypten
- b) at forbedre regnskabs-, regnskabskontrol- og tilsynssystemerne inden for bank- og forsikringsvirksomhed og andre finansielle sektorer i Egypten.

## ARTIKEL 50

### Landbrug og fiskeri

Samarbejdet sigter på:

- a) modernisering og omstrukturering af landbrug og fiskeri, herunder modernisering af infrastruktur og udstyr; udvikling af emballerings-, oplagings- og markedsføringsteknikker; forbedring af private distributionskanaler
- b) diversificering af produktion og afsætningsmarkeder i udlandet, bl.a. gennem tilskyndelse til joint ventures inden for levnedsmiddelindustrien

- c) fremme af samarbejdet om dyre- og plantesundhedsanliggender og avlsteknikker med henblik på at lette samhandelen mellem parterne. Parterne udveksler oplysninger herom.

## ARTIKEL 51

### Transport

Samarbejdet sigter på:

omstrukturering og modernisering af vej-, havne- og lufthavnsinfrastruktur af fælles interesse i relation til de store transeuropæiske samfærdselsveje

definition og anvendelse af driftsstandarder af samme art som dem, der gælder i Fællesskabet

modernisering af teknisk udstyr til vej/jernbanetransport, containertrafik og omladning

forbedring af forvaltning af lufthavne, jernbaner og flyvekontrol, herunder samarbejde mellem de relevante nationale organisationer

forbedring af navigationshjælpemidler.

## ARTIKEL 52

### Informationssamfundet og telekommunikation

Parterne anerkender, at informations- og telekommunikationsteknologi indtager en central plads i det moderne samfund, er af vital betydning for økonomisk og social udvikling og en hjørnesteen i det spirende informationssamfund.

Samarbejdsaktiviteterne mellem parterne på dette område retter sig mod:

en dialog om emner vedrørende de forskellige aspekter af informationssamfundet, herunder telekommunikationspolitik

udveksling af oplysninger om og lejlighedsvis faglig bistand i forbindelse med reguleringsanliggender, standardisering, overensstemmelsesprøvning og -certificering inden for informationsteknologi og telekommunikation

udbredelse af nye informations- og kommunikationsteknologier og afprøvning af nye applikationer på disse områder

fælles projekter inden for forskning, teknisk udvikling eller industriel anvendelse af inden for informationsteknologi, kommunikation, telematik og informationssamfundet

egyptiske organisationers deltagelse i pilotprojekter og europæiske programmer inden for fastlagte rammer

sammenkobling af net og interoperabilitet mellem telematiske tjenester i Fællesskabet og Egypten.

## ARTIKEL 53

### Energi

De prioriterede områder for samarbejdet er:

fremme af vedvarende energikilder

fremme af energibesparelser og energieffektivitet

anvendt forskning vedrørende net af databanker mellem erhvervsdrivende og samfundsgrupper i Fællesskabet og Egypten

støtte til modernisering og udvikling af energinet og deres sammenkobling med Det Europæiske Fællesskabs net.

## ARTIKEL 54

### Turisme

Prioriteterne for samarbejdet er:

- at fremme investeringer i turisme
- at forbedre viden om turistindustrien og sikre bedre indbyrdes sammenhæng mellem politikker, der påvirker turisme
- at fremme en god sæsonspredning af turismen
- at fremme samarbejde mellem regioner og byer i nabolande
- at fremhæve betydningen af kulturarven for turismen
- at sikre et passende samvirke mellem turisme og miljø
- at gøre turisterhvervet mere konkurrencedygtigt gennem støtte til øget professionalisme.

## ARTIKEL 55

### Told

1. Parterne udbygger tolsamarbejdet for at garantere overholdelsen af handelsbestemmelserne. Samarbejdet rettes særlig imod:
  - a) forenkling af kontrol og toldprocedurer for toldklarering af varer
  - b) indførelse af det administrative enhedsdokument og etablering af en forbindelse mellem Fællesskabets og Egyptens forsendelsessystemer.
2. Uden at dette berører andre former for samarbejde, som er omhandlet i denne aftale, navnlig bekæmpelse af narkotika og hvidvaskning af penge, yder parternes administrative myndigheder hinanden gensidig bistand efter bestemmelserne i protokol 5.

## ARTIKEL 56

### Samarbejde på det statistiske område

Samarbejdet sigter i første række på en harmonisering med hensyn til de anvendte metoder for at skabe et pålideligt grundlag for håndtering af statistikker på alle områder, der er omfattet af denne aftale, og som de egner sig til statistisk behandling.

## ARTIKEL 57

### Hvidvaskning af penge

1. Parterne samarbejder om at forhindre, at deres finansielle systemer benyttes til hvidvaskning af indtægter fra kriminelle aktiviteter i almindelighed og ulovlig narkotikahandel i særdeleshed.
2. Samarbejdet på dette område omfatter navnlig faglig og administrativ bistand til at lægge effektive standarder for bekæmpelse af hvidvaskning af penge på linje med de internationale standarder.

## ARTIKEL 58

### Bekæmpelse af narkotika

1. Parterne samarbejder navnlig med sigte på:
  - at øge effektiviteten af narkotikabekæmpelsespolitik og -foranstaltninger til at modvirke og bekæmpe tilførsel og ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer og til at nedbringe stofmisbruget
  - at ansøre til en fælles tilgang til at reducere efterspørgslen.
2. Parterne fastlægger sammen i overensstemmelse med deres respektive lovgivning passende strategier og metoder for at nå disse mål. Når de ikke optræder i fællesskab, gøres deres interventioner til genstand for konsultationer og snæver koordination.

I interventionerne kan inddrages de relevante statslige og ikke-statslige organer i overensstemmelse med deres egne beføjelser, som arbejder sammen med de kompetente instanser i Egypten, Fællesskabet og dets medlemsstater.

3. Samarbejdet tager form af informationsudveksling og, hvor det er egnet, fælles aktiviteter på følgende områder:

oprettelse eller udvidelse af social- og sundhedsinstitutioner og informationscentre til behandling og genindpasning af stofmisbrugere

gennemførelse af projekter for forebyggelse, information, uddannelse og epidemiologisk forskning

fastlæggelse af effektive standarder for forebyggelse af omdirigering af prækursorer og andre essentielle stoffer, der benyttes til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer, på linje med de internationale standarder.

## ARTIKEL 59

### Bekæmpelse af terrorisme

Parterne samarbejder i overensstemmelse med internationale konventioner og med deres respektive nationale lovgivninger på dette område og fokuserer navnlig på:

udveksling af information om midler og metoder til at modvirke terrorisme

udveksling af erfaringer om forebyggelse af terrorisme

fælles forskning og fælles undersøgelser inden for forebyggelse af terrorisme.

## ARTIKEL 60

### Regionalt samarbejde

Regionalt samarbejde rettes navnlig mod:

udvikling af økonomisk infrastruktur

videnskabelig og teknologisk forskning

mellemregional handel

toldspørgsmål

kulturelle anliggender

miljøanliggender.

## ARTIKEL 61

### Forbrugerbeskyttelse

Samarbejdet på dette felt rettes mod at gøre forbrugerbeskyttelsesordningerne i Det Europæiske Fællesskab og Egypten forenelige og skal så vidt muligt involvere:

en forøgelse af den indbyrdes forenelighed af forbrugerlovgivningen for at undgå handelshindringer

etablering og udvikling af systemer for gensidig information om farlige levnedsmidler og industriprodukter og sammenkobling af dem (hurtig varsling)

udveksling af information og eksperter

tilrettelæggelse af erhvervsuddannelse og faglig bistand.

## AFSNIT VI

### KAPITEL 1

#### DIALOG OG SAMARBEJDE OM SOCIALE ANLIGGENDER

## ARTIKEL 62

Parterne bekræfter på ny den betydning, de tillægger en retelig behandling af deres arbejdstagere, der er lovligt bosat og beskæftiget på den anden parts område. Medlemsstaterne og Egypten vedtager, at de, såfremt nogen af dem skulle anmode derom, er rede til at forhandle om gensidige bilaterale aftaler om arbejdsvilkår og sociale sikringsrettigheder for egyptiske statsborgere og EF-statsborgere, der er lovligt bosat og beskæftiget på deres respektive område.

## ARTIKEL 63

1. Parterne fører en løbende dialog om sociale anliggender af betydning for dem.
2. Denne dialog er redskabet til at udforske måder til fremskridt med hensyn til arbejdstagernes bevægelighed, ligebehandling og social integration af egyptiske statsborgere og EF-statsborgere, der er lovligt bosat på værtsstaternes område.
3. Dialogen skal navnlig omfatte alle anliggender med berøring til:
  - a) leve- og arbejdsvilkår for migrantsamfundene
  - b) migration
  - c) ulovlig migration
  - d) foranstaltninger til at tilskynde til ligebehandling af egyptiske statsborgere og EF-statsborgere, gensidig anerkendelse af kulturer og civilisationer, fremme af tolerance og fjernelse af diskrimination.

## ARTIKEL 64

Dialogen om sociale anliggender forløber efter samme procedurer som dem, der er omhandlet i afsnit I i denne aftale.

## ARTIKEL 65

Der gennemføres med henblik på at befæste samarbejdet mellem parterne på det sociale område projekter og programmer på alle områder af betydning for dem.

Følgende vil blive prioriteret:

- a) mindskelse af migrationspresset, navnlig gennem en forbedring af levevilkårene, jobskabelsen og indkomstskabende virksomhed og udvikling af erhvervsuddannelse i de områder, hvor migranterne kommer fra
- b) fremme af kvindernes rolle i den økonomiske og sociale udvikling
- c) styrkelse og udvikling af de egyptiske programmer for familieplanlægning og for beskyttelse af mødre og børn
- d) forbedring af det sociale sikringssystem
- e) forbedring af sundhedsplejedækningen
- f) forbedring af levevilkårene i fattige områder
- g) gennemførelse og finansiering af udvekslings- og fritidsprogrammer for blandede grupper af unge af europæisk og egyptisk oprindelse bosiddende i medlemsstaterne med henblik på at befordre den gensidige viden om deres respektive kulturer og fremme tolerance.

## ARTIKEL 66

Samarbejdsordningerne kan gennemføres i samarbejde med medlemsstaterne og de relevante internationale organisationer.

## ARTIKEL 67

Associeringsrådet nedsætter en arbejdsgruppe inden udgangen af det første år efter denne aftales ikrafttræden. Den skal have ansvaret for den løbende og periodiske evaluering af gennemførelsen af kapitel 1 til 3.

## KAPITEL 2

### SAMARBEJDE OM HINDRING AF OG KONTROL MED ULOVLIG INDVANDRING OG ANDRE KONSULÆRE ANLIGGENDER

## ARTIKEL 68

Parterne er enige om at samarbejde om at hindre og kontrollere ulovlig indvandring. Med henblik herpå:

accepterer hver af medlemsstaterne at tilbagetage alle egne statsborgere, der opholder sig ulovligt på Egyptens område, efter anmodning fra sidstnævnte og uden yderligere formaliteter, så snart de pågældende er blevet positivt identificeret som sådanne

accepterer Egypten at tilbagetage alle egne statsborgere, der opholder sig ulovligt på en medlemsstats område, efter anmodning fra sidstnævnte og uden yderligere formaliteter, så snart de pågældende er blevet positivt identificeret som sådanne.

Medlemsstaterne og Egypten udstyrer desuden deres statsborgere med de nødvendige identitetspapirer til dette formål.

Hvad angår Den Europæiske Unions medlemsstater, gælder forpligtelsen i henhold til denne artikel kun for sådanne personer, som betragtes som statsborgere i Den Europæiske Union.

Hvad angår Egypten, gælder forpligtelsen i henhold til denne artikel kun for personer, som betragtes som statsborgere i Egypten i overensstemmelse med det egyptiske retssystem og alle de relevante love om statsborgerskab.

## ARTIKEL 69

Efter denne aftales ikrafttræden forhandler parterne på anmodning af en af dem om og indgår bilaterale aftaler med hinanden med bestemmelser om specifikke forpligtelser til at tilbagetage deres statsborgere. Disse aftaler omfatter også, hvis nogen af parterne skønner det nødvendigt, ordninger for tilbagetagelse af tredjelandes statsborgere. I aftalerne fastlægges de nærmere enkeltheder om, hvilke personkategorier der er omfattet af ordningerne, samt retningslinjerne for deres tilbagetagelse.

Egypten vil få passende finansiel og faglig bistand stillet til rådighed til at gennemføre disse aftaler.

## ARTIKEL 70

Associeringsrådet undersøger, hvilke andre fælles bestræbelser der kan gøres for at hindre og kontrollere ulovlig indvandring og løse andre konsulære spørgsmål.

## KAPITEL 3

### SAMARBEJDE OM KULTURELLE ANLIGGENDER, DE AUDIOVISUELLE MEDIER OG INFORMATION

## ARTIKEL 71

1. Parterne er enige om at fremme kultursamarbejdet på områder af gensidig interesse og under gensidig respekt for hinandens kulturer. De etablerer en varig kulturdiallog. Samarbejdet beforder navnlig:

bevarelse og restaurering af den historiske arv og kulturarven (monumenter, lokaliteter, kunstgenstande, sjældne bøger og manuskripter osv.)

udveksling af kunstudstillinger, udøvende kunstnere, kunstnere, skribenter, intellektuelle, kulturbegivenheder

oversættelser

uddannelse af kulturarbejdere.

2. Samarbejdet inden for de audiovisuelle medier skal anspore til samarbejde på områder som co-produktion og uddannelse. Parterne søger at anspore til egyptisk deltagelse i EF-initiativer i denne sektor.
3. Parterne er enige om, at Fællesskabets og en eller flere af medlemsstaternes eksisterende kulturprogrammer og andre aktiviteter af interesse for begge parter kan udvides til Egypten.
4. Parterne arbejder desuden for at fremme et kultursamarbejde af kommerciel karakter, særlig gennem fælles projekter (produktion, investering og markedsføring), uddannelse og informationsudveksling.
5. Parterne retter ved udarbejdelsen af samarbejdsprojekter og -programmer såvel som fælles aktiviteter særlig opmærksomheden mod de unge, selvudfoldelse, spørgsmål i forbindelse med beskyttelse af kulturarven, udbredelse af kulturprodukter og de skriftlige og audiovisuelle kommunikationsmidler.
6. Samarbejdet gennemføres navnlig ved hjælp af:
  - en løbende dialog mellem parterne
  - regelmæssig udveksling af information og idéer på alle områder inden for samarbejdet, herunder møder mellem tjenestemænd og eksperter
  - levering af rådgivning, fagkundskab og uddannelse
  - gennemførelse af fælles projekter, f.eks. seminarer og workshops
  - faglig, administrativ og forskriftsmæssig bistand
  - formidling af information om samarbejdsinitiativer.

## AFSNIT VII

### FINANSIELT SAMARBEJDE

#### ARTIKEL 72

Med henblik på at virkeliggøre aftalens mål iværksættes der et finansielt samarbejde til fordel for Egypten efter passende retningslinjer og med de fornødne finansielle midler.

Det finansielle samarbejde rettes mod:

fremme af reformerne med sigte på en modernisering af økonomien

opgradering af de økonomiske infrastrukturer

fremme af private investeringer og jobskabende aktiviteter

afhjælpning af følgerne for den egyptiske økonomi af den gradvise oprettelse af et frihandelsområde, særlig med hensyn til opgradering og omstilling af industrien og forbedring af Egyptens eksportkapacitet

ledsageforanstaltninger til politikken i de sociale sektorer

fremme af Egyptens kapacitet inden for beskyttelse af intellektuel ejendomsret

om nødvendigt supplerende foranstaltninger til gennemførelse af bilaterale aftaler til hindring af og kontrol med ulovlig indvandring

ledsageforanstaltninger til udarbejdelse og gennemførelse af konkurrencelovgivning.

## ARTIKEL 73

For at sikre en koordineret tilgang til de ekstraordinære makro-økonomiske og finansielle problemer, der vil kunne følge af den gradvise gennemførelse af aftalens bestemmelser, retter parterne særlig deres opmærksomhed mod udviklingen i samhandelen og de finansielle forbindelser mellem Fællesskabet og Egypten inden for rammerne af den regelmæssige økonomiske dialog, der etableres i henhold til afsnit V.

## AFSNIT VIII

### INSTITUTIONELLE, ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

## ARTIKEL 74

Der oprettes et Associeringsråd, som træder sammen på ministerplan en gang om året og tillige, når omstændighederne kræver det, efter indkaldelse fra dets formand på de i dets forretningsorden fastsatte betingelser.

Det undersøger alle større spørgsmål, som opstår inden for rammerne af aftalen, og alle andre bilaterale eller internationale spørgsmål af gensidig interesse.

## ARTIKEL 75

1. Associeringsrådet består af medlemmer af Rådet for Den Europæiske Union og medlemmer af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og medlemmer udpeget af regeringen for Egypten på den anden side.
2. Medlemmerne af Associeringsrådet kan lade sig repræsentere på de betingelser, der fastsættes i forretningsordenen.
3. Associeringsrådet fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Formandshvervet i Associeringsrådet udøves på skift af et medlem af Rådet for Den Europæiske Union og et medlem af regeringen for Egypten i overensstemmelse med de bestemmelser, der fastsættes i forretningsordenen.

## ARTIKEL 76

Associeringsrådet har med henblik på virkeliggørelsen af de i aftalen fastsatte mål beføjelse til at træffe afgørelser i de deri omhandlede tilfælde.

Afgørelserne er bindende for parterne, som skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre afgørelserne. Associeringsrådet kan også fremsætte passende henstillinger.

Associeringsrådet udfærdiger sine afgørelser og fremsætter sine henstillinger efter fælles overenskomst mellem de to parter.

## ARTIKEL 77

1. Med forbehold af Associeringsrådets beføjelser nedsættes der et Associeringsudvalg, der har til opgave at forvalte aftalen.
2. Associeringsrådet kan uddelegere alle eller nogle af sine beføjelser til Associeringsudvalget.

## ARTIKEL 78

1. Associeringsudvalget, der træder sammen på tjenestemandsniveau, består af repræsentanter for medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union og for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og repræsentanter for regeringen for Egypten på den anden side.
2. Associeringsudvalget fastsætter selv sin forretningsorden.
3. Formandshvervet i Associeringsudvalget udøves på skift af en repræsentant for formandskabet for Rådet for Den Europæiske Union og en repræsentant for regeringen for Egypten.

## ARTIKEL 79

1. Associeringsudvalget har beføjelse til at træffe afgørelser vedrørende aftalens forvaltning og på de områder, på hvilke Associeringsrådet har uddelegeret sine beføjelser.

2. Associeringsudvalget udfærdiger sine afgørelser efter fælles overenskomst mellem de to parter. Afgørelserne er bindende for parterne, som skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre afgørelserne.

#### ARTIKEL 80

Associeringsrådet kan beslutte at nedsætte arbejdsgrupper eller organer, der er nødvendige til aftalens gennemførelse. Det fastlægger opdraget for sådanne arbejdsgrupper eller organer, som sorterer under det.

#### ARTIKEL 81

Associeringsrådet træffer alle nyttige forholdsregler til at lette samarbejdet og kontakter mellem Europa-Parlamentet og Egyptens folkeforsamling.

#### ARTIKEL 82

1. Hver af parterne kan indbringe alle tvister vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale for Associeringsrådet.
2. Associeringsrådet kan bilægge tvisten ved en afgørelse.

3. Hver af parterne har pligt til at træffe de foranstaltninger, som gennemførelsen af den i stk. 2 nævnte afgørelse indebærer.

4. Er det ikke muligt at bilægge tvisten i overensstemmelse med denne artikels stk. 2, kan hver af parterne meddele den anden part, at den har udpeget en voldgiftsmand; den anden part skal derefter inden to måneder udpege en anden voldgiftsmand. Med henblik på anvendelsen af denne procedure betragtes Fællesskabet og dets medlemsstater som en enkelt part i tvisten.

Associeringsrådet udpeger en tredje voldgiftsmand.

Voldgiftskendelserne afsiges med flertal.

Hver part i tvisten skal tage de nødvendige skridt til at efterkomme voldgiftskendelsen.

### ARTIKEL 83

Ingen bestemmelse i denne aftale forhindrer en af parterne i at træffe foranstaltninger, som:

- a) den finder nødvendige for at forhindre udbredelsen af oplysninger, der kan skade dens væsentlige sikkerhedsinteresser
- b) vedrører produktion af eller handel med våben, ammunition og krigsmateriel eller forskning, udvikling og produktion, der er nødvendige i forsvarsøjemed, såfremt disse foranstaltninger ikke ændrer konkurrencevilkårene for varer, der ikke er beregnet til specifikt militære formål

- c) den anser for væsentlige for sin sikkerhed i tilfælde af alvorlige interne forstyrrelser, som påvirker opretholdelsen af lov og orden, krig eller alvorlig international spænding, som udgør en krigstrussel, eller for opfyldelsen af forpligtelser, den har påtaget sig med henblik på bevarelse af fred og international sikkerhed.

#### ARTIKEL 84

Inden for de områder, der omfattes af denne aftale, og uden at dette berører særlige bestemmelser heri:

må de ordninger, der anvendes af Egypten over for Fællesskabet, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, deres statsborgere eller deres virksomheder

må de ordninger, der anvendes af Fællesskabet over for Egypten, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem egyptiske statsborgere eller virksomheder.

#### ARTIKEL 85

Med hensyn til direkte beskatning må ingen bestemmelse i denne aftale have til virkning:

at udvide de fordele, en af parterne indrømmer på det fiskale område, til også at gælde i internationale aftaler eller arrangementer, som denne part er bundet af,

at forhindre en part i at vedtage eller anvende foranstaltninger til at hindre skattesvig eller  
–unddragelse,

at forhindre en part i at udøve sin ret til at anvende de relevante bestemmelser i sin  
skattelovgivning på skattepligtige, der ikke befinder sig i samme situation med hensyn til  
bopæl.

## ARTIKEL 86

1. Parterne træffer alle fornødne almindelige eller særlige foranstaltninger til at opfylde deres forpligtelser i henhold til denne aftale. De drager omsorg for, at denne aftales målsætning virkeliggøres.

2. Finder en part, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Den meddeler forud herfor, undtagen i tilfælde af et væsentligt brud på aftalen fra den anden parts side, Associeringsrådet alle nødvendige oplysninger for at muliggøre en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå frem til en for parterne acceptabel løsning.

Ved et væsentligt brud på aftalen forstås afvisning af aftalen uden hjemmel i folkerettens almindelige regler eller en alvorlig krænkelse af et væsentligt element i aftalen, som skaber et klima, der ikke er befordrende for konsultationer, eller en situation, hvor en forsinkelse vil være til skade for aftalens mål.

3. Ved valget af passende foranstaltninger som omhandlet i stk. 2 foretrækkes sådanne, som medfører færrest forstyrrelser i aftalens funktion. Parterne er også enige om, at disse foranstaltninger skal træffes i overensstemmelse med folkeretten og stå i forhold til overtrædelsen.

Foranstaltningerne meddeles straks Associeringsrådet og vil dér på anmodning af den anden part blive gjort til genstand for konsultationer. Hvis en af parterne træffer en foranstaltning som følge af et væsentligt brud på aftalen som omhandlet i stk. 2, kan den anden part kræve, at tvistbilæggelsesproceduren bringes i anvendelse.

#### ARTIKEL 87

Protokol 1 til 5 og bilag I til VI udgør en integrerende del af denne aftale.

#### ARTIKEL 88

I denne aftale forstås ved "parter" på den ene side Egypten og på den anden side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser.

## ARTIKEL 89

Denne aftale indgås på ubestemt tid.

Hver af parterne kan opsige denne aftale ved notifikation herom til den anden part. Aftalen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

## ARTIKEL 90

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab finder anvendelse, og på de i disse traktater fastsatte betingelser, og på den anden side for Egyptens område.

## ARTIKEL 91

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

## ARTIKEL 92

1. Denne aftale skal godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter det tidspunkt, på hvilket parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nævnt i stk. 1.

2. Denne aftale træder ved sin ikrafttræden i stedet for aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Egypten og aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Egypten undertegnet i Bruxelles den 18. januar 1977.